



Klasa: 602-04/18-08/02
Urbroj: 2198-1-79-35/18-02
Datum: 16. veljače 2018.

Z A P I S N I K

sa 5. sjednice Stručnog vijeća Odjela za germanistiku u akad. godini 2017./2018.
održane 16. veljače 2018. s početkom u 10:00 sati u učionici 144

Nazočni članovi Stručnog vijeća Odjela (10): Izv. prof. dr. sc. Goran Lovrić, pročelnik Odjela za germanistiku, prof. dr. sc. Slavija Kabić, zamjenica pročelnika, izv. prof. dr. sc. Anita Pavić Pintarić, izv. prof. dr. sc. Zaneta Sambunjak, izv. prof. dr. sc. Tomislav Zelić, doc. dr. sc. Marijana Jeleč, Žaklina Radoš, viša lektorica – predstavnica nastavnika u nastavnim zvanjima, dr. sc. Helga Begonja, poslijedoktorandica – predstavnica suradnika u nastavi, Antonela Nekić, studentska predstavnica i Andrijana Čarapina, zamjenica studentskog predstavnika

Odsutni članovi Stručnog vijeća Odjela (0): -

Nakon što je utvrđen kvorum, predložen je dnevni red.

D n e v n i r e d

1. Ovjerovljenje zapisnika sa sjednice SV Odjela od 12. 1. 2018.
2. Izvješće o realizaciji plana znanstvenih aktivnosti Odjela u 2017. godini
3. Izmjene plana rada nastavnika u ljetnom semestru.
4. Produljenje ugovora OeAD lektora.
5. Prijedlog novog Pravilnika sveučilišnog Odjela za germanistiku.
6. Prijedlog novog Poslovnika o radu Stručnog vijeća Odjela za germanistiku.
7. Prihvatanje tema, mentora i povjerenstava diplomskih i završnih radova.
8. Izvješće o radu Austrijske knjižnice Dr. Alois Mock u 2017. godini
9. Zamolbe.
10. Obavijesti.

Dnevni red je usvojen s 9 glasova „za“ i 1 glasom „suzdržan“.

Ad 1) Stručno vijeće Odjela je sa 9 glasova „za“ i 1 glasom „suzdržan“ usvojilo zapisnik od 12. 1. 2018.

Ad 2) Stručno vijeće Odjela jednoglasno je usvojilo Izvješće o realizaciji plana znanstvenih aktivnosti Odjela u 2017. godini.

Ad 3) Stručno vijeće Odjela jednoglasno je usvojilo izmjene plana rada nastavnika u ljetnom semestru koje se odnose na smanjivanje satnice viših lektorica Geriene Karačić i Žakline Radoš u okvirima predviđene norme (1 grupa manje na jezičnim vježbama).

Ad 4) Stručno vijeće Odjela jednoglasno je potvrdilo odluku o produljenju ugovora OeAD lektora Andreasa Steuxnera.

Ad 5) Stručno vijeće Odjela sa 4 glasa „za“, 3 glasa "protiv" i 3 glasa „suzdržan“ nije usvojilo prijedlog novog Pravilnika sveučilišnog Odjela za germanistiku.

Ad 6) Stručno vijeće Odjela sa 4 glasa „za“, 3 glasa "protiv" i 3 glasa „suzdržan“ nije usvojilo prijedlog novog Poslovnika o radu stručnog vijeća Odjela za germanistiku.

Ad 7) Stručno vijeće Odjela jednoglasno je usvojilo pristigle prijedloge za odobrenje radnih naziva tema, mentora diplomskih i završnih radova, kako slijedi:

ZAVRŠNI RADOVI:

Prezime i ime studenta	Naziv teme	Ime i prezime mentora	Sastav povjerenstva za obranu**
1. Čarapina Andrijana	Temporale Konnektoren und Präpositionen im Roman "Ein Kind" von Thomas Bernhard	Izv. prof. dr. sc. Anita Pavić Pintarić	Izv. prof. dr. sc. Zaneta Sambunjak Dr. sc. Helga Begonja, poslijedokt.
2. Madunić Pava Katarina	Die Charakterisierung der Figur Genia Hofreiter	Izv. prof. dr. sc. Zaneta Sambunjak	Izv. prof. dr. sc. Tomislav Zelić Izv. prof. dr. sc. Anita Pavić Pintarić
3. Miščin Mirna	Der gesellschaftliche und familiäre Erwartungsdruck in Brigitte Schwaigers Roman "Wie kommt das Salz ins Meer"	Doc. dr. sc. Marijana Jeleč	Prof. dr. sc. Slavija Kabić Izv. prof. dr. sc. Goran Lovrić
4. Osredečki Katja	Kulinarische Austriazismen in Hrvatsko Zagorje	Izv. prof. dr. sc. Anita Pavić Pintarić	Izv. prof. dr. sc. Zaneta Sambunjak Dr. sc. Helga Begonja, poslijedokt.
5. Planinić Luka	Selbstverwirklichung in Faustdichtungen	Izv. prof. dr. sc. Zaneta Sambunjak	Izv. prof. dr. sc. Tomislav Zelić Izv. prof. dr. sc. Anita Pavić Pintarić
6. Šota Nicole	Poetik und Theorie der Ironie am Beispiel von Schlegels "Lucinde"	Izv. prof. dr. sc. Tomislav Zelić	Izv. prof. dr. sc. Zaneta Sambunjak Izv. prof. dr. sc. Anita Pavić Pintarić

** U stupcu "sastav povjerenstva za obranu" prvo je naveden voditelj/ica povjerenstva, a potom treći član povjerenstva. Drugi član povjerenstva je mentor/ica.

DIPLOMSKI RADOVI – smjer nastavnički:

Prezime i ime studenta	Naziv teme	Ime i prezime mentora	Sastav povjerenstva za obranu**
1. Andabak Mateja	Auseinandersetzung mit der Vergangenheit in Elisabeth Herrmanns Kriminalromanen "Zeugin der Toten" und "Das Dorf der Mörder"	Doc. dr. sc. Marijana Jeleč	Izv. prof. dr. sc. Goran Lovrić Prof. dr. sc. Slavija Kabić

2. Babić Kristina	Die kritische Darstellung des Totalitarismus in Hermann Brochs Roman "Der Tod des Vergil"	Izv. prof. dr. sc. Tomislav Zelić	Izv. prof. dr. sc. Zaneta Sambunjak Izv. prof. dr. sc. Anita Pavić Pintarić
3. Baljkas Ines	Die Identitätskrise im Werk "Der Tod in Venedig"	Izv. prof. dr. sc. Tomislav Zelić	Izv. prof. dr. sc. Zaneta Sambunjak Izv. prof. dr. sc. Anita Pavić Pintarić
4. Bešlić Anamarija	Transgenerationale Schuldvererbung in Nicol Ljubics Roman "Meeresstille"	Doc. dr. sc. Marijana Jeleč	Izv. prof. dr. sc. Goran Lovrić Prof. dr. sc. Slavija Kabić
5. Čačić Maria	Die Entwicklung des epischen Theaters bei Brecht von 1918 - 1956	Izv. prof. dr. sc. Tomislav Zelić	Izv. prof. dr. sc. Zaneta Sambunjak Izv. prof. dr. sc. Anita Pavić Pintarić
6. Dedić Kristina	Die Verwendung der Sprichwörter im Bereich Freundschaft in der Jugend Sprache	Izv. prof. dr. sc. Anita Pavić Pintarić	Izv. prof. dr. sc. Zaneta Sambunjak Dr. sc. Helga Begonja, poslijedokt.
7. Dermišek Magdalena	Die Frage der Schuld in Franz Werfels Roman "Der Abituriententag"	Prof. dr. sc. Slavija Kabić	Izv. prof. dr. sc. Goran Lovrić Doc. dr. sc. Marijana Jeleč
8. Dujmović Katarina	Kritik an der patriarchalischen Gesellschaft in Theodor Fontanes Werken	Izv. prof. dr. sc. Goran Lovrić	Prof. dr. sc. Slavija Kabić Doc. dr. sc. Marijana Jeleč
9. Gotovac Luka Antonio	Phantastik in Thomas Glavinics Romanen	Izv. prof. dr. sc. Goran Lovrić	Prof. dr. sc. Slavija Kabić Doc. dr. sc. Marijana Jeleč
10. Horvat Ana	Jugendsprache in Massenmedien	Izv. prof. dr. sc. Anita Pavić Pintarić	Izv. prof. dr. sc. Zaneta Sambunjak Dr. sc. Helga Begonja, poslijedokt.
11. Ilić Krešimir	Ein historisch – geographischer Überblick des Wekes "Gregorius, der guter Sünder"	Izv. prof. dr. sc. Zaneta Sambunjak	Izv. prof. dr. sc. Tomislav Zelić Izv. prof. dr. sc. Anita Pavić Pintarić
12. Kalebić Sandre Marie	Frauenrollen in Goethes Balladen	Izv. prof. dr. sc. Zaneta Sambunjak	Izv. prof. dr. sc. Tomislav Zelić Izv. prof. dr. sc. Anita Pavić Pintarić
13. Lokin Krešimir	Ambivalenz in Lenaus Werken "Die Albigenser", Savonarola "Faust"	Izv. prof. dr. sc. Zaneta Sambunjak	Izv. prof. dr. sc. Tomislav Zelić Izv. prof. dr. sc. Anita Pavić Pintarić
14. Marko Kamenjaš	Aporien in Thomas Manns Der Tod in Venedig	Izv. prof. dr. sc. Tomislav Zelić	Izv. prof. dr. sc. Zaneta Sambunjak Izv. prof. dr. sc. Anita Pavić Pintarić
15. Matea Matas	Lessings Religionsauffassung am Beispiel der Werke "Nathan der Weise" und "Die Juden"	Izv. prof. dr. sc. Goran Lovrić	Prof. dr. sc. Slavija Kabić Doc. dr. sc. M. Jeleč

16. Mesić Svetlana Cecilija	Gesellschaftskritik in der Stuttgarter Trilogie Wilhelm Raabes	Izv. prof. dr. sc. Goran Lovrić	Prof. dr. sc. Slavija Kabić Doc. dr. sc. Marijana Jeleč
17. Miklaušić Matea	Der Kinderblick auf den Jugoslawienkrieg: Ivana Bodrožićs Roman "Hotel Nirgendwo"	Doc. dr. sc. Marijana Jeleč	Prof. dr. sc. Slavija Kabić Izv. prof. dr. sc. Goran Lovrić
18. Nebes Tomislav	Positive und negative Bewertung in der Sprache der Politiker	Izv. prof. dr. sc. Anita Pavić Pintarić	Izv. prof. dr. sc. Zaneta Sambunjak Dr. sc. Helga Begonja, poslijedokt.
19. Nekić Antonela	Erinnerung an Jugoslawien in Robert Prossers Roman "Phantome"	Doc. dr. sc. Marijana Jeleč	Izv. prof. dr. sc. Goran Lovrić Prof. dr. sc. Slavija Kabić
20. Nemet Ivana	Die Figur der Mutter in Julia Francks Romanen "Die Mittagsfrau" und "Rücken an Rücken"	Prof. dr. sc. Slavija Kabić	Izv. prof. dr. sc. Goran Lovrić Doc. dr. sc. M. Jeleč
21. Pantalon Nataša	Phraseme in Buchrezensionen	Izv. prof. dr. sc. Anita Pavić Pintarić	Izv. prof. dr. sc. Zaneta Sambunjak Dr. sc. Helga Begonja, poslijedokt.
22. Petrović Eva	Fiktive Mündlichkeit in SMS und Facebook	Izv. prof. dr. sc. Anita Pavić Pintarić	Izv. prof. dr. sc. Zaneta Sambunjak Dr. sc. Helga Begonja, poslijedokt.
23. Puncet Ivana	Die Rolle der Muttersprache im DaF- Unterricht	Izv. prof. dr. sc. Anita Pavić Pintarić	Izv. prof. dr. sc. Zaneta Sambunjak Dr. sc. Helga Begonja, poslijedokt.
24. Roso Marina	Familienbeziehungen in den Romanen "Das Buch des Vaters" und "Der Geliebte der Mutter" von Urs Widmer	Prof. dr. sc. Slavija Kabić	Izv. prof. dr. sc. Goran Lovrić Doc. dr. sc. Marijana Jeleč
25. Šarčević Vedrana	Das Phantastische in ausgewählten Werken von E.T.A. Hoffmann	Izv. prof. dr. sc. Tomislav Zelić	Izv. prof. dr. sc. Zaneta Sambunjak Izv. prof. dr. sc. Anita Pavić Pintarić
26. Šercer Katarina	Die Funktion des "Magischen Theaters" in Hermann Hesses "Steppenwolf"	Izv. prof. dr. sc. Tomislav Zelić	Izv. prof. dr. sc. Zaneta Sambunjak Izv. prof. dr. sc. Anita Pavić Pintarić
27. Šimić Tea	Kriegsopfer und Erinnerungsorte in deutschsprachigen Romanen – Kroatien und Bosnien-Herzegowina 1991 - 1995	Izv. prof. dr. sc. Tomislav Zelić	Izv. prof. dr. sc. Zaneta Sambunjak Izv. prof. dr. sc. Anita Pavić Pintarić
28. Taslak Ante	Homerische Elemente im germanischen Epos "Das Nibelungenlied".	Izv. prof. dr. sc. Zaneta Sambunjak	Izv. prof. dr. sc. Tomislav Zelić Izv. prof. dr. sc. Anita Pavić Pintarić
29. Turkalj Tatjana	Goethes erzieherische Gedanken in Wilhelm Meisters Lehrjahre	Izv. prof. dr. sc. Zaneta Sambunjak	Izv. prof. dr. sc. Tomislav Zelić Izv. prof. dr. sc. Anita Pavić Pintarić

30. Vladimir Matea	Naturalistische Elemente in Gerhart Hauptmanns Dramen "Und Pippa tanzt!" und "Hanneles himmelfahrt"	Izv. prof. dr. sc. Goran Lovrić	Prof. dr. sc. Slavija Kabić Doc. dr. sc. Marijana Jeleč
31. Zubak Natalija	Literatur als Erinnerungsmedium: Familie und Zeitgeschichte in Peter Heinischs Romanen "Die kleine Figur meines Vaters" und "Eine sehr kleine Frau"	Doc. dr. sc. Marijana Jeleč	Izv. prof. dr. sc. Goran Lovrić Prof. dr. sc. Slavija Kabić

** U stupcu "sastav povjerenstva za obranu" prvo je naveden voditelj/ica povjerenstva, a potom treći član povjerenstva. Drugi član povjerenstva je mentor/ica.

DIPLOMSKI RADOVI – smjer prevoditeljski:

Prezime i ime studenta	Naziv teme	Ime i prezime mentora	Sastav povjerenstva za obranu
1. Capek Viktorija	Dialekt in der Übersetzung	Izv. prof. dr. sc. Anita Pavić Pintarić	Izv. prof. dr. sc. Zaneta Sambunjak Izv. prof. dr. sc. Anita Pavić Pintarić Dr. sc. Helga Begonja, poslijedokt.
2. Gluščić Martina	Die Analyse der kroatischen Übersetzung des Romans „Adler und Engel“ von Juli Zeh unter besonderer Berücksichtigung der Analyse der Kulturspezifika	Prof. dr. sc. Slavija Kabić	Izv. prof. dr. sc. Anita Pavić Pintarić Prof. dr. sc. Slavija Kabić Izv. prof. dr. sc. Goran Lovrić
3. Joković Anamarija	Kulturspezifische Begriffe in zweisprachigen Wörterbüchern	Izv. prof. dr. sc. Anita Pavić Pintarić (mentor) Dr. sc. Helga Begonja, polijedokt. (komentor)	Prof. dr. sc. Slavija Kabić Dr. sc. Helga Begonja, polijedokt. Izv. prof. dr. sc. Zaneta Sambunjak
4. Kapetanović Andrija	Migrationsliteratur als eine neue Herausforderung der kulturellen Übersetzung	Prof. dr. sc. Slavija Kabić	Izv. prof. dr. sc. Anita Pavić Pintarić Prof. dr. sc. Slavija Kabić Izv. prof. dr. sc. Goran Lovrić
5. Mareljić Vedrana	Die Analyse der kroatischen Übersetzung des Romans „Der Russe ist einer, der Birken liebt“ von Olga Grjasnowa unter besonderer Berücksichtigung der Analyse von Kulturspezifika	Prof. dr. sc. Slavija Kabić	Izv. prof. dr. sc. Anita Pavić Pintarić Prof. dr. sc. Slavija Kabić Izv. prof. dr. sc. Goran Lovrić

Ad 8) Stručno vijeće Odjela primilo je na znanje Izvješće o radu Austrijske knjižnice Dr. Alois Mock u 2017. godini.

Ad 9) Zamolbe

9.1. Stručno vijeće Odjela jednoglasno je odobrilo da se studentu Josipu Ursiću dodjeljuje jednokratna pomoć od 150 eura u svrhu odlaska na individualnu mobilnost studenata u okviru ERASMUS+ programa u ljetnom semestru akad. god. 2017./2018. na Sveučilištu Bamberg u Njemačkoj.

9.2. Stručno vijeće Odjela jednoglasno je odobrilo da se studentu Bruno Novaković dodjeljuje jednokratna pomoć od 150 eura u svrhu odlaska na individualnu mobilnost studenata u okviru CEEPUS programa u ljetnom semestru akad. god. 2017./2018. na Sveučilištu Masaryk u Češkoj

9.3. Stručno vijeće Odjela jednoglasno je odobrilo da se studenu Nikola Duždević dodjeljuje jednokratna pomoć od 150 eura u svrhu odlaska na individualnu mobilnost studenata u okviru ERASMUS+ programa u ljetnom semestru akad. god. 2017./2018. na Sveučilištu Masaryk u Češkoj.

9.4. Stručno vijeće Odjela jednoglasno je odobrilo da se studentici Marijani Perić dodjeljuje jednokratna pomoć od 150 eura u svrhu odlaska na individualnu mobilnost studenata u okviru CEEPUS programa u ljetnom semestru akad. god. 2017./2018. na Sveučilištu u Ljubljani.

9.5. Stručno vijeće Odjela jednoglasno je odobrilo da se studentici Julijana Čikara dodjeljuje jednokratna pomoć od 150 eura u svrhu odlaska na individualnu mobilnost studenata u okviru ERASMUS+ programa u ljetnom semestru akad. god. 2017./2018. na Sveučilištu Ruprecht-Karls u Heidelbergu u Njemačkoj.

9.6. Stručno vijeće Odjela jednoglasno je odobrilo da se studentici Marija Veselčić dodjeljuje jednokratna pomoć od 150 eura u svrhu odlaska na individualnu mobilnost studenata u okviru ERASMUS+ programa u ljetnom semestru akad. god. 2017./2018. na Sveučilištu Ludwigs-Maximilian u Münchenu u Njemačkoj.

9.7. Stručno vijeće Odjela jednoglasno je odobrilo da u skladu s odlukom Stručnog vijeća Odjela Pročelnik/ca može potpisivati odluke o financijskoj potpori studentima za mobilnost, kojima je žurno rješavanje odluke s obzirom na datum odlaska. O takvim odlukama Pročelnik/ca će izvijestiti Stručno vijeće Odjela na narednoj sjednici.

9.8. Stručno vijeće Odjela jednoglasno je prihvatilo prijedlog da se za ljetni semestar akad. godine 2017./2018. imenuju demonstratori Mirna Miščin, Katja Osredečki i Lucija Žinić na kolegiju "Uvod u studij njemačkoga jezika". Demonstratori će po 4 sata tjedno provoditi u knjižnici na poslovima posudbe knjiga, održavanju mrežnih stranica te pripremi aktivnosti.

9.10. Stručno vijeće Odjela jednoglasno je prihvatilo prijedlog prof. dr. sc. Iris Tićac i prof. dr. sc. Jure Zovka s Odjela za filozofiju Sveučilišta u Zadru da podrži prijedlog pokretanja postupka za dodjelu počasnog doktorata prof. dr. Andreasu Arndtu (HU Berlin).

9.11. Stručno vijeće Odjela jednoglasno je prihvatilo prijedlog izv. prof. dr. sc. Tomislava Zelića da se pokrene znanstveni časopis pod nazivom "Euromediteranska filologija".

9.12. Stručno vijeće Odjela jednoglasno je prihvatilo prijedlog izv. prof. dr. sc. Anite Pavić Pintarić da se ponudi gostujuće predavanje dr. sc. Aleksandri Šćukanec.

Ad 10) Obavijesti

- Stiglo je rješenje o prilagodbi studija za studenta Filipa Rendića pa se mole svi nastavnici da postupe u skladu s njim.
- U ljetnom semestru akademske godine 2017./2018. u okviru ERASMUS studijskog boravka za nastavno osoblje, svoj dolazak najavili su sljedeći inozemni nastavnici:
 - o prof. dr. Alexander Košenina (Gottfried Wilhelm Leibniz Universität Hannover)
 - o doc. dr. sc. Hana Bergerová (Filozofická fakulta Univerzita Jana Evangelisty Purkyně v Ústí nad Labem)
 - o dr. sc. Alexa Mathias (Gottfried Wilhelm Leibniz Universität Hannover)
 - o doc. dr. sc. Urška Valenčič Arh (Filozofski fakultet Sveučilišta u Ljubljani)
- Senat je usvojio Plan upravljanja ljudskim resursima u 2018. Nema dovoljno koeficijenata za sva željena napredovanja, ali su osigurani za ona napredovanja koja su nužna u 2018. godini.
- Austrijski dani održat će se 2018. godine u rujnu.

Sjednica je završila u 11:30.

Zapisničarka:
Vilma Kotlar, mag.

Pročelnik Odjela za germanistiku:
Izv. prof. dr. sc. Goran Lovrić